



<http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp>

8

2014

## Notícias 〈お知らせ〉

### Atualização do Sistema de Auxílio para Despesas Médicas de Pessoas com Deficiência Mental, Intelectual ou Física Severa

じゅうど しんしんしょうがいしゃ いりょう ひ じよせい あんない  
(重度心身障害者医療費助成のご案内)

Informações: Fukushi-ka (☎21-1139)

Informamos que estaremos atualizando o Jūdo Shinshin Shōgaisha Iryōhi Josei Seido, que é um subsídio de cobertura das despesas médicas às pessoas com deficiência física severa.

#### Beneficiados:

- Pessoas com deficiência física de nível 1 e 2 (Kyū)
  - Pessoas com deficiência de funcionamento dos órgãos internos de nível 3
  - Pessoas que possuem a caderneta Ryōiku A
- ※As pessoas que possuírem outro tipo de nível e que tiverem dúvidas sobre o assunto, deverá consultar o setor responsável.

**Local de solicitação:** Prefeitura de Kakegawa, Fukushi-ka  
**Trazer:** A caderneta do auxílio, hokenshō(seguro saúde), inkan(carimbo) e caderneta do banco.

### Atualização de Dados do Jidō Fuyō Teate

じどう ふよう てあてけんきょうとどけ きかんない ていしゅつ  
(児童扶養手当現況届は期間内に提出しましょう)

Informações: Kodomokibō-ka (☎21-1144)

Informamos aos pais e mães de famílias monoparentais que foi enviado por correio a solicitação de atualização de dados do Jidō Fuyō Teate(Auxílio sustento para menor de família monoparental).

Pedimos a todos que realizem os trâmites necessários o mais rápido possível e que respeitem o prazo de atualização de dados.

#### Locais de recepção dos documentos de atualização

- Prefeitura de Kakegawa · Kodomokibō-ka (1ª. Andar)  
De 1 a 14 de Agosto – Das 8:30 às 17:15  
(Nas quintas-feiras, até às 19:00.)
- Subprefeituras de Daito e Osuka – Fukushia  
De 1 a 14 de Agosto – Das 8:30 às 17:15

### Consulta Gratuita sobre Imposto おりのうぜいむ そうだん (無料税務相談)

Informações: Tōkai Zeirishikai Kakegawa Shibu (☎28-8032)

Consultas sobre imposto será realizada em todas as (2ª. e 4ª.) terça-feira de cada mês.

※Nos meses de Janeiro a Março, não haverá atendimento.

**Horário:** Das 10:00 às 12:00 e das 13:00 às 15:00

**Local:** Kakegawa Zeimusho (minami - lado sul).

A solicitação deve ser feita antecipadamente por telefone(☎28-8032) das 9:30 às 15:30 somente em dias úteis.

### Balcão de Consulta そうだん まどぐち (相談の窓口)

Tipo de Consulta	Data /Horário	Local	Atendimento
<b>Consulta sobre Naishoku (trabalho em casa)</b> <small>ないしょくそうだん (内職相談)</small>	Segunda e Quinta 9:00~16:00 exceto feriados	4ª. andar da Prefeitura de Kakegawa	Shōkō Kankō-ka ☎ 21-1149
<b>Consulta gratuita realizada pela Associação dos Advogados (marcar a reserva)</b> <small>べんごしかい おりのうぜいりつそうだん まやくぜい (弁護士会無料法律相談(予約制))</small>	※ 10 de Setembro(Quarta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 4ª. andar	Subprefeitura de Daito 12 de Setembro(Sexta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 403- 4ª. andar	Subprefeitura de Osuka 26 de Setembro(Sexta) 13:30~15:30 Sōdan Shitsu 1ª. andar
Reserva por telefone (somente para residentes da cidade)			Fukushi-ka ☎ 21-1140

※Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.

# Assistência Médica Emergencial

きゅうきゅういりょう し  
(救急医療のお知らせ)

**Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.**  
Ligação de celular, favor colocar [0537] antes do nº telefônico.

## Iryō Center Kyūkan Shinryō Shitsu

☎ **61-1299** [ Fax. 61-1400 ]

**Local:** Kakegawa-shi Goshobara 9-2

**Especialidades:** NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria] / GEKA [Clínica Cirúrgica]

### Segunda ~ Sexta-feira

(atendimento noturno)

〈月~金曜日(夜間)〉

19:00~22:00 (Recepção até 21:30)

〈午後7時~10時(受付は午後9時30分まで)〉

### Domingo · Feriado

9:00~17:00 (Recepção até 16:30)

〈午前9時~午後5時(受付は午後4時30分まで)〉

### Sábado

12:00~17:00 (Recepção até 16:30)

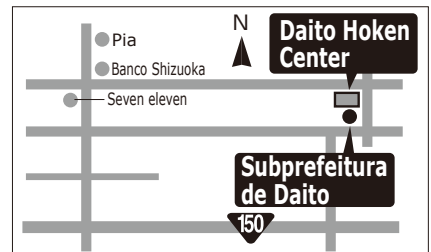
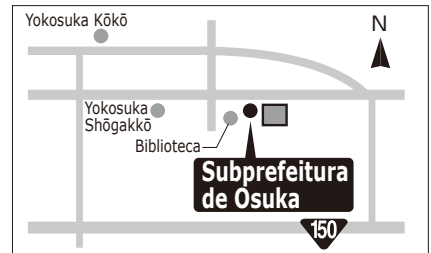
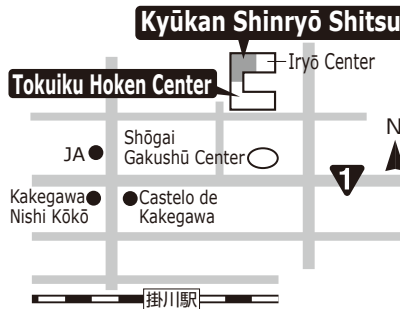
### Clínicas Médicas

**Informações sobre as clínicas médicas em Plantão**

〈診療可能な医院をご案内します〉

**Chūō Shōbō - sho ☎21-0119**

**Pref. de Kakegawa (plantonista) ☎21-1111**



## Odontologia (Atendimento de Emergência)

**9:00 a 12:00 (Recepção até 11:30)** 歯科(応急処置)午前9時~正午(受付:午前11時30分まで)

Informações: Ogasa Kakegawa Shikaishikai (☎22-6120)

Data	Clínica	Telefone
7/Setembro (Domingo)	Mine Shika Iin (Kakegawa)	27-2622
14/Setembro (Domingo)	Mizuno Shika Clinic (Kakegawa)	24-7305
15/Setembro (Segunda)	Masai Shika Iin (Kakegawa)	48-6800
21/Setembro (Domingo)	Mutō Shika Iin (Kikugawa)	35-2057
23/Setembro (Terça)	Sano Shika Iin (Kakegawa)	72-2585
28/Setembro (Domingo)	Usami Shika Clinic (Kikugawa)	37-0300

# Consulta médica regional do mês de Setembro

〈9月の健康案内〉

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
<b>Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30</b> 〈健康・相談・予防接種説明会〉	10	Quarta	Aos nasc. em Julho de 2014	Tokuiku Hoken Center
<b>Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45</b> 〈6か月児健康相談〉	5	Sexta	Aos nasc. em 1/Fevereiro a 15/Fevereiro/2014	Tokuiku Hoken Center
	9	Terça	Aos nasc. em 16/Fevereiro a 28/Fevereiro/2014	
<b>Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30</b> 〈1歳6か月児健康診査〉	9	Terça	Aos nasc. em 1/Fevereiro a 15/Fevereiro/2013	Tokuiku Hoken Center
	12	Sexta	Aos nasc. em 16/Fevereiro a 28/Fevereiro/2013	Daito Hoken Center
	18	Quinta	Aos nasc. em Fevereiro de 2013	
<b>Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30</b> 〈2歳2か月児健康診査〉	3	Quarta	Aos nasc. em Junho de 2012	Daito Hoken Center
	5	Sexta	Aos nasc. em 1/Junho a 15/Junho/2012	Tokuiku Hoken Center
	17	Quarta	Aos nasc. em 16/Junho a 30/Junho/2012	
<b>Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30</b> 〈3歳児健康診査〉	8	Segunda	Aos nasc. em 1/Agosto a 15/Agosto/2011	Tokuiku Hoken Center
	16	Terça	Aos nasc. em 16/Agosto a 31/Agosto/2011	Daito Hoken Center
	19	Sexta	Aos nasc. em Agosto de 2011	
<b>Curso de alimentação para bebê (Mogumogugokkun Kyōshitsu) 9:15~9:30</b> 〈離乳食教室〉	24	Quarta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
<b>Seminário para mães (Cuidados dentários de gestantes) 13:15~13:30</b> 〈ママセミナー(歯科編)〉	25	Quinta	Para as gestantes (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
<b>Kosodate Sōdan - Consulta sobre a criação dos filhos</b> 〈子育て相談〉 ※Esteja no local antes do horário reservado.	17	Quarta	Preocupações a respeito da criação de bebês e crianças. (necessário reservar)	Tokuiku Hoken Center
	30	Terça		Daito Hoken Center

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.

**Mudança para Kakegawa:** caso não tenha realizado os trâmites de vacinação dos filhos com idade escolar até (3º ano do kōkō), apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiuku Hoken Center.

## Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa

Kakegawa-shi Nagaya 1-1-1 ☎436-8650 ☎0537-21-1111  
http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp

## Prefeitura de Kakegawa

Serviço de Intérprete (português)

10:00~12:00 / 13:00~15:30

## Subprefeitura de Daito

Serviço de Intérprete (português)

por chamadas de vídeo

10:00~12:00 / 13:00~15:30